Antrag auf Aufnahme in die Deutsche Internationale Schule Riad

Application for admission to the German International School Riyadh

---

☐ **Kindergarten (Vorschule)/Kindergarten (Pre-School)**

☐ **Schule/School** **Klasse/Class** _____

Passbild des Kindes

Child's passport photo

Eintrittsdatum
Date of entry

D	D	M	M	2	0	1	Y

Anmeldedatum
Date of admission

D	D	M	M	2	0	1	Y

☐ **Korrespondenz auf Deutsch** ☐ **Communication in English**

KIND/CHILD (Angaben wie im Reisepass/Details as in passport)

Familienname/Family name	**Vorname/First name**	**Weitere Vornamen/Middle names**
Geburtsdatum/Date of birth	**Geburtsort/Place of birth**	**Staatsangehörigkeit/Nationality**
Pass-Nr. /Passport-No.	**Ausstellungsdatum/Date of issue**	**Ausstellungsort/Issued at**
Iqama-Nr. /Iqama-No.	**Iqama gültig bis/Expiry date of Iqama**	
Religion/Religion	☐ **weiblich/female** ☐ **männlich/male**	**Geschwister an der DISR** **Siblings at DISR** ☐ **ja /yes** ☐ **nein/no** **Klasse o. Gruppe/class or group:**
Das Kind spricht Deutsch **The child speaks German** ☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Muttersprache des Kindes** **Native language of the child**	

Momentan besuchte(r) Schule/Kindergarten
Current School/Kindergarten
Adresse/Adress

_____

_____

_____

E-Mail/E-Mail

_____

Klasse/Current class

_____

☐ **Kindergarten** **Kindergarten**	☐ **Grundschule** **Elementary School**	☐ **Gesamtschule** **High School**
☐ **Hauptschule** **Sec. Gen. School**	☐ **Realschule** **Sec. Interm. School**	☐ **Gymnasium** **Grammar School**

DEUTSCHE INTERNATIONALE SCHULE RIAD

KONTAKTDATEN/CONTACT DETAILS OF THE PARENTS

Anschrift in Saudi Arabien/Home address in Saudi Arabia	**Telefon/Home phone**

VATER/FATHER (Angaben wie im Reisepass/Details as in passport)

Familienname/Family name	**Vorname/First name**	**Weitere Vornamen/Middle names**
Geburtsdatum/Date of birth	**Staatsangehörigkeit/Nationality**	**Religion/Religion**
Iqama-Nr. /Iqama-No.	**Iqama gültig bis Expiry date of Iqama**	**Beruf/Occupation**
Reisepass-Nr./Passport number	**Reisepass gültig bis/Expiry date of passport**	
E-Mail/E-Mail	**Handy/Cell phone**	

MUTTER/MOTHER (Angaben wie im Reisepass/Details as in passport)

Familienname/Family name	**Vorname/First name**	**Weitere Vornamen/Middle names**
Geburtsdatum/Date of birth	**Staatsangehörigkeit/Nationality**	**Religion/Religion**
Iqama-Nr. /Iqama-No.	**Iqama gültig bis Expiry date of Iqama**	**Beruf/Occupation**
Reisepass-Nr./Passport number	**Reisepass gültig bis/Expiry date of passport**	
E-Mail/E-Mail	**Handy/Cell phone**	

DEUTSCHE INTERNATIONALE SCHULE RIAD

RECHNUNGSSTELLUNG/INVOICING

Der Schulgeldbetrag wird mit folgender Modalität bezahlt/The school fee amount is paid as ☐ **Gesamter Betrag für ganzes Schuljahr** **Total amount of the school fee for the whole school year** ☐ **In zwei Raten für jeweiliges Semester** **In two rates for the respective semester**	
Arbeitgeber bezahlt Gebühren **School fee is paid by employer** ☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Rechnung auf Firma ausgestellt** **Invoice on employers name** ☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**
Firmenname/Company name	
Firmenanschrift/Company address	
Firmen E-Mail & Telefonnummer (Buchhaltung) **Business e-mail address & phone number (accounting)**	

SPRACHINFORMATION/LANGUAGE INFORMATION

Die DISR behält sich vor, zur Feststellung der erforderlichen Sprachkompetenz, einen Sprachtest durchzuführen. Sind die Kenntnisse der deutschen Sprache unzureichend, muss das Kind verpflichtend an einem kostenpflichtigen Sprachförderprogramm (Deutsch als Fremdsprache) teilnehmen. Die Kosten entnehmen Sie bitte der Gebührenordnung. **The DISR reserves the right to conduct a language test to determine the required language proficiency. If the knowledge of the German language is insufficient, the child must take part in a paid language program (German as a foreign language). The costs can be found in the fee schedule.**
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Deutsch die Verkehrs-, Dokuments-, Konferenz- und Vertragssprache für die DISR ist. **We expressively point out that the DISR uses German as conference, contract, document and common language.**

BENÖTIGTE DOKUMENTE ZUR ANMELDUNG
REQUIRED DOCUMENTS FOR APPLICATION

☐ **Passfoto des Kindes** **Child's passport photo**	☐ **Kopien der letzten zwei Zeugnisse** **Photocopy of the last two report cards**
☐ **Kopie des Impfpasses des Kindes** **Photocopy of the vaccination book of the child**	☐ **Kopie des Allergiepass des Kindes** **Child's Photocopy of the allergy ID**
☐ **Passkopie des Kindes** **Child's passport copy**	☐ **Passkopie der Eltern** **Parents passport copy**
☐ **Kopie der Iqama des Kindes** **Child´s Iqama copy**	☐ **Kopie der Iqama der Eltern** **Parents Iqama copy**

GESUNDHEITSZUSTAND DES KINDES/STATE OF HEALTH OF THE CHILD

Das Kind ist gesund **The child is in good health** ☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Blutgruppe/Blood type**
Das Kind hat Allergien **The child has allergies** ☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Falls ja, welche Allergien** **If yes, which allergies**

Medizinische Beschwerden/Medical Conditions		**Das Kind trägt/The child wears**	
Epilepsie/Epilepsy	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Brille/Kontaktlinsen** **Glasses /Contact lenses**	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**
Herz-Kreislauf-Erkrankung **Cardiovascular disease**	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Hörhilfe/Hearing aid**	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**
Diabetes/Diabetes	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**Zahnprothese/-spange** **Dentur/Braces**	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**
Asthma/Asthma	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**	**orthopädische Hilfsmittel** **Orthopaedic devices**	☐ **ja/yes** ☐ **nein/no**

Sonstige Anmerkungen/Any further remarks

Hat ihr Kind einen diagnostizierten sonderpädagogischen/schulischen Förderbedarf?
z.B.: Lernstörungen (Lese- und Rechtschreibschwäche, Rechenschwäche), Aufmerksamkeit- und Konzentrationsstörungen (ADHS/ADD), Verhaltensauffälligkeiten, Störungen schulischer Fertigkeiten, medizinische Diagnosen, Autismus, Asperger etc.
Does your child have a diagnosed special/educational needs?
such as: reading and writing disability, dyscalculia, attention deficit disorder (ADD), attention deficit hyperactivity disorder ADHD, behavioural syndrome, academic disorders, medical diagnostics, Autism, Asperger etc.

☐ **nein/no** ☐ **ja/yes** ➔ Bitte füllen Sie die nachstehenden Angaben zu Förderbedarf aus.
Please fill in the below information about special needs.

Angaben zu Förderbedarf/Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen sorgfältig und wahrheitsgemäß
Information about special needs/Please answer the following questions carefully and truthfully

☐ **Entwicklungsstörungen des Sprechens und der Sprache**
Development disorder in speech and language

☐ **Autismus-Spektrum-Störungen/Autism Spectrum Disorders**

☐ **Störungen des Sozialverhaltens/Social behavorial disorder**

☐ **Aufmerksamkeitsstörung (z.B. ADHS, ADS)/Attention Deficit Disorder (ADHD, ADD)**

☐ **Beeinträchtigungen/Disabilities**
☐ **körperlich/physical** ☐ **geistig/mental**

Nach einer längeren oder ansteckenden Krankheit sowie nach Unfällen muss das Kind eine ärztliche Gesundschreibung vorlegen.
If the child has been sick over a longer period or had a contagious disease, as well after accidents, the child must present a doctor's note that the child is well again or is not contagious anymore.

Datum/Date **Unterschrift der Eltern/Signature of the parents**

UNTERSCHRIFT ZUR ANMELDUNG AN DER DISR/SIGNATURE FOR APPLICATON AT DISR

Hiermit bestätigen wir die Richtigkeit aller Daten zur Anmeldung an der DISR **Hereby we acknowledge the correctness of all information** **Datum/Date** **Unterschrift der Eltern/Signature of the parents**

FOLGENDE UNTERLAGEN HABE ICH ERHALTEN UND ANERKANNT
I HAVE RECEIVED AND RECOGNIZED THE FOLLOWING DOCUMENTS

☐ **Gebührenordnung der DISR/DISR Schedule of fees**
Die Satzung des Schulvereins und die Allgemeine Informationen der DISR sind auf der Internetseite der DISR vorhanden – www.disr.edu.sa **The statute of the School Association and the General Information of the DISR are available on the DISR homepage - www.disr.edu.sa**
Die Unterlagen wurden ausgehändigt durch/**The documents were handed over by** _____ Name des Mitarbeiters/Name of the school employee
Datum/Date **Unterschrift der Eltern/Signature of the parents**

EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG/DECLARATION OF AGREEMENT

Die Aufnahmebedingungen und die aktuelle Gebührenordnung wurden zur Kenntnis genommen und werden akzeptiert. Eine Nichterfüllung kann nach Entscheidung des Vorstands zum Ausschluss aus der Schule führen. Die Einschreibegebühr ist sofort bei Anmeldung fällig. Vor Schuleintritt müssen der DISR alle Dokumente des Kindes (Zeugnisse, Gutachten, Atteste) vorgelegt werden. Sollte dies nicht geschehen oder werden nach der Anmeldung nicht angegebene Umstände bekannt, die ein Unterrichten des Kindes an der DISR nicht möglich machen (zum Beispiel ADS, ADHS, psychologisches Gutachten, Krankheiten, Auffälligkeiten), behält sich die Schule das Recht vor, das Schulverhältnis zu lösen. Die Anmeldegebühr wird in diesem Fall einbehalten.	The terms of admission and the current schedule of fees have been noted and accepted. If any requirement was not met, this can lead to exclusion from school, according to the decision of the Board of directors. The registration fees are due immediately upon registration. Prior to starting at the school the parents shall provide all the required documents (certificates, school reports, medical certificates) to the DISR. If the required documents are not provided in a timely manner or it comes to light that the child has a medical/behavioural condition which was not highlighted to the school prior to entry and which makes teaching at the DISR impossible (for example, ADS, ADHD, psychological assessment, diseases, abnormalities), the school reserves the right to cancel the contract and the parents are required to withdraw the child from the school. In the event a child is withdrawn for the above reasons the registration fee will not be refunded.
☐ **Kontaktliste** Ich bin/Wir sind damit einverstanden, dass meine/ unsere Daten für schulinterne Mitteilungen weitergegeben werden dürfen.	☐ **Contact List** I/ We agree that my/our data may be used for internal school matters.
☐ **Ausflüge** Ich bin/Wir sind damit einverstanden, dass unser Kind grundsätzlich an den Ausflügen der Schule/des Kindergartens teilnehmen darf. Eine Kostenpauschale in Höhe von 350 SAR für Ausflüge wird am Anfang des Schuljahres erhoben. U3 Kinder nehmen nicht an Ausflügen außerhalb des Al-Bustan Village Compounds teil. An Ausflugstagen des Kindergartens bleibt dieser geschlossen.	☐ **Field trips** I/We agree that our child is in general allowed to participate on school/kindergarten field trips. A cost lump sum of 350 SAR for field trips will be charged at the beginning of the school year. Your youngest children (under age of 3) do not participate in field trips outside the Al-Bustan Village Compound. On field trip days the kindergarten will remain closed.
Datum/Date **Unterschrift der Eltern/Signature of the parents**	

Nur für den internen Gebrauch/For internal school matters only

Geprüft und Aufnahme bestätigt ☐ ja	☐ **Kindergarten** **Gruppe: _____**	☐ **Schule** **Klasse _____**
Auskunft über den Gesundheitszustand des Kindes ist ausgefüllt ☐ ja ☐ nein		
Bemerkungen		
Datum	**Unterschrift Stufenleitung/Kindergartenleitung**	
Datum	**Unterschrift Schulleiter**	